



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VIII — Nr. 339

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 11 decembrie 1996

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
1.204. — Hotărâre privind suplimentarea bugetului Ministerului Industriilor pe anul 1996 din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului.....	2	1.326. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului privind colaborarea științifică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, semnat la București la 1 iulie 1996.....	7
1.205. — Hotărâre pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli rectificativ pe anul 1996 al Regiei Autonome de interes național „Aeroporturile Teritoriale”, de sub autoritatea Ministerului Transporturilor	2	Acord privind colaborarea științifică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze	8
1.280. — Hotărâre privind transmiterea în patrimoniul municipiului Pitești a unor bunuri aparținând domeniului public.....	3	1.358. — Hotărâre pentru aprobarea Metodologiei privind întocmirea și conținutul legitimației care se eliberează unor locuitori ai Munților Apuseni, în condițiile Legii nr. 33/1996.....	9–11
1.285. — Hotărâre pentru aprobarea Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cehe privind acordurile internaționale încheiate între România și Cehoslovacia, aflate în vigoare la data de 31 decembrie 1992, semnat la București la 26 mai 1995.....	4	1.369. — Hotărâre pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind extinderea capacităților conductelor de tranzit gaze pe teritoriul României pentru creșterea livrărilor de gaze naturale din Federația Rusă în țările și în România, semnată la Moscova la 25 octombrie 1996.....	12
Protocol între Guvernul României și Guvernul Republicii Cehe privind acordurile încheiate între România și Cehoslovacia, aflate în vigoare la data de 31 decembrie 1992.....	4–6	Convenție între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind extinderea capacităților conductelor de tranzit gaze pe teritoriul României pentru creșterea livrărilor de gaze naturale din Federația Rusă în țările și în România.....	12–15
1.322. — Hotărâre privind transmiterea unor imobile din patrimoniul Regiei Autonome a Cărbunelui Ploiești în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Învățământului.....	6–7		



HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRĂRE****privind suplimentarea bugetului Ministerului Industriilor pe anul 1996
din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului****Guvernul României hotărăște :**

Art. 1. — Se suplimentează bugetul Ministerului Industriilor pe anul 1996, la Capitolul 66.01 „Industrie” cu suma de 375 milioane lei din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, pentru completarea obiectivului de investiții „Îmbunătățirea condițiilor de mediu — etapa a II-a” la Societatea Comercială „Phoenix” — S.A. Baia Mare, județul Maramureș.

Art. 2. — Ministerul Finanțelor este autorizat să introducă modificările ce decurg din aplicarea prevederilor art. 1 în bugetul de stat și în bugetul Ministerului Industriilor pe anul 1996.

Art. 3. — Sumele rămase necheltuite până la data de 31 decembrie 1996 se anulează de drept potrivit prevederilor art. 76 alin. (2) din Legea nr. 72/1996 privind finanțele publice.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Ministrul industriilor,
Alexandru Stănescu
Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

București, 18 noiembrie 1996.
Nr. 1.204.

GUVERNUL ROMÂNIEI**HOTĂRĂRE****pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli rectificativ pe anul 1996
al Regiei Autonome de interes național „Aeroporturile Teritoriale”,
de sub autoritatea Ministerului Transporturilor**

În temeiul art. 42 alin. (2) din Legea bugetului de stat pe anul 1996 nr. 29/1996,

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă bugetul de venituri și cheltuieli rectificativ pe anul 1996 al Regiei Autonome de interes național „Aeroporturile Teritoriale”, de sub autoritatea Ministerului Transporturilor, prevăzut în anexă.

Defalcarea pe trimestre a indicatorilor prevăzuți în bugetul de venituri și cheltuieli al regiei autonome se aprobă de către Ministerul Transporturilor.

Art. 2. — Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetul de venituri și cheltuieli al regiei autonome prevăzute la art. 1 reprezintă limite maxime și nu pot fi

depășite decât în cazuri justificate și numai cu aprobarea Guvernului, la propunerea Ministerului Transporturilor, cu avizul Ministerului Finanțelor.

În cazul în care în execuție se înregistrează nerealizări ale veniturilor totale aprobate, regia autonomă poate efectua cheltuieli în funcție de realizarea veniturilor totale, proporțional cu gradul de realizare a acestora.

Art. 3. — Anexa face parte integrantă din prezenta hotărâre și se va transmite Ministerului Transporturilor.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Ministrul transporturilor,
Aurel Novac
Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu
Ministru de stat,
ministrul muncii și protecției sociale,
Dimitrie Ușăcă
Tehnic Secretar de Stat

București, 18 noiembrie 1996.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind transmiterea în patrimoniul municipiului Pitești
a unor bunuri aparținând domeniului public

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă transmiterea terenurilor pe care sunt amplasate piețele, târgurile și oboarele municipiului Pitești, împreună cu construcțiile aferente, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din patrimoniul Societății Comerciale „Prodcomtex” — S.A. Pitești în patrimoniul municipiului Pitești.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilelor prevăzute la art. 1 se va face pe bază de protocol încheiat, în termen de 30 de zile de la data prezentei hotărâri, între părțile interesate.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Secretar de stat,
șeful Departamentului

pentru Administrație Publică Locală,

Octav Cozmâncă

Ministru de stat,
ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

București, 22 noiembrie 1996.
Nr. 1.280.

ANEXĂ

PIEȚELE

care trec în patrimoniul Consiliului Local al Municipiului Pitești

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Piața Ceair | Suprafața: 6.792 m ² , situată în Calea București, Str. Lotrului — str. M. Eminescu — str. 9 Mai, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 2. Piața Războieni | Suprafața: 2.423 m ² , situată în cartierul Războieni, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 3. Piața Prundu | Suprafața: 4.048 m ² , situată în cartierul Petrochimistilor, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 4. Piața Găvana | Suprafața: 2.946 m ² , situată în str. 1 Decembrie 1918 — Spitalul județean, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 5. Piața Smârdan | Suprafața: 5.203 m ² , situată în intersecția Frații Golești — str. Smârdan, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 6. Piața Trivale | Suprafața: 1.956 m ² , situată în str. Libertății — Școala nr. 12, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 7. Târgul săptămânal Pitești | Suprafața: 52.422 m ² , situat pe D.N. Pitești—Slatina—comuna Bradu, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 8. Micro-piața Nord | Suprafața: 1.71 m ² , situată pe str. Negru Vodă, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 9. Piața Teilor | Suprafața: 1.54 m ² , situată în str. Exercițiu, colț cu str. Rahovei, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |
| 10. Magazin alimentar | Suprafața: 962 m ² , situat în str. Nicolae Bălcescu, împreună cu clădirile și amenajările situate pe acest teren. |

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Protocolului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Cehe privind acordurile internaționale
încheiate între România și Cehoslovacia, aflate în vigoare
la data de 31 decembrie 1992, semnat la București
la 26 mai 1995**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cehe privind acordurile internaționale încheiate între România și Cehoslovacia, aflate în vigoare la data de 31 decembrie 1992, semnat la București la 26 mai 1995.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Lazăr Comănescu,
secretar de stat

București, 22 noiembrie 1996.
Nr. 1.285.

P R O T O C O L

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Cehe privind acordurile încheiate între România
și Cehoslovacia, aflate în vigoare la data de 31 decembrie 1992**

Guvernul României și Guvernul Republicii Cehe,

ca urmare a divizării Republicii Federative Cehe și Slovace și înființării Republicii Cehe ca stat suveran și independent,

ținând seama de declarația prin care Republica Cehă se consideră, începând cu data de 1 ianuarie 1993, succesor de drept al tratatelor internaționale bilaterale la care a fost parte Republica Federativă Cehă și Slovacă,

acționând pentru consolidarea bazei contractuale a relațiilor dintre cele două state,

constatând că, în urma transformărilor esențiale, politice și economice, din ambele state, este necesară reexaminarea bazei contractuale a relațiilor lor bilaterale,

au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Acordurile internaționale bilaterale cuprinse în anexa nr. 1 la prezentul protocol sunt în vigoare, în relațiile dintre România și Republica Cehă, în conformitate cu prevederile acestora și în măsura în care, până la intrarea în vigoare a acestui protocol, ele nu și-au pierdut valabilitatea sau nu vor fi fost înlocuite cu alte acorduri având același obiect.

ARTICOLUL 2

Acordurile internaționale bilaterale cuprinse în anexa nr. 2 la prezentul protocol își pierd valabilitatea la data intrării în vigoare a prezentului protocol.

ARTICOLUL 3

Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezentul protocol.

ARTICOLUL 4

Prezentul protocol va intra în vigoare la data ultimei notificări privind îndeplinirea cerințelor legale pentru intrarea acestuia în vigoare.

Încheiat la București la 26 mai 1995, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba cehă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,

Pentru Guvernul Republicii Cehe,

1. Convenție între Regatul României și Republica Cehoslovacia privitoare la dubla impunere în domeniul drepturilor de succesiune (București, 20 iunie 1934).

2. Protocol între Regatul României și Republica Cehoslovacă în vederea transferului naționaliilor cehi și slovaci din România în Cehoslovacia (București, 10 iulie 1946).

3. Convenție între Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă privind colaborarea în problemele sociale (Praga, 2 mai 1957).

4. Convenție între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Cehoslovace cu privire la colaborarea în domeniul veterinar (București, 9 iunie 1957).

5. Direcțiile principale privind aplicarea Convenției veterinare, încheiată la 9 iunie 1957 la București, între Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă, privind importul, exportul și tranzitul animalelor vii, produselor rezultate din prelucrarea cărnii și a obiectelor care ar putea să fie purtătoare de infecții (Praga, 14 februarie 1958).

6. Convenție între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace cu privire la colaborarea în domeniul ocrotirii sănătății (București, 25 martie 1958).

7. Tratat între Republica Populară Română și Republica Socialistă Cehoslovacă privind asistența juridică în cauzele civile, familiale și penale (Praga, 25 octombrie 1958).

8. Acord referitor la reglementarea unor probleme financiare și patrimoniale pendinte între Republica Populară Română și Republica Socialistă Cehoslovacă (București, 3 august 1960), cu protocolul adițional.

9. Tratat de comerț și navigație între Republica Populară Română și Republica Socialistă Cehoslovacă (București, 16 decembrie 1963).

10. Convenție între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind colaborarea în domeniul protecției plantelor (Praga, 17 noiembrie 1967).

11. Acord între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind transporturile internaționale rutiere (București, 6 decembrie 1967).

12. Acord de colaborare culturală între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace (București, 23 noiembrie 1968).

13. Protocol privind colaborarea tehnico-științifică directă între Consiliul național pentru cercetare științifică a Republicii Socialiste România și Comitetul federal pentru dezvoltare tehnică și investiții al Republicii Socialiste Cehoslovace (Praga, 28 aprilie 1969).

14. Convenție între Comitetul pentru energia nucleară al Republicii Socialiste România și Comitetul pentru

dezvoltarea tehnică și investiții al Republicii Socialiste Cehoslovace (Praga, 18 noiembrie 1969).

15. Acord între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind transporturile aeriene civile (Praga, 13 martie 1970).

16. Convenție privind colaborarea directă dintre Ministerul Agriculturii și Economiei Forestiere al Republicii Socialiste România și Comitetul federal pentru agricultură și alimentație al Republicii Socialiste Cehoslovace (Praga, 17 iulie 1970).

17. Convenție între Ministerul Telecomunicațiilor al Republicii Socialiste România și Ministerul Federal al Telecomunicațiilor al Republicii Socialiste Cehoslovace privind serviciile poștale și de telecomunicații (Praga, 18 martie 1971).

18. Convenție între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind înființarea de case de cultură pe bază de reciprocitate (Praga, 26 martie 1971).

19. Acord între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind colaborarea în domeniul turismului (Praga, 3 noiembrie 1972).

20. Convenție consulară între Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă (București, 9 decembrie 1972).

21. Înțelegere privind schimbul de note convenite între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace în legătură cu modificarea articolelor 2, 8, 9 și 14 ale înțelegerii dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind înființarea reciprocă de case de cultură, din 26 martie 1971 (București, 4 mai 1981).

22. Convenție între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative Cehe și Slovace privind desființarea vizelor (București, 6 august 1991).

23. Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative Cehe și Slovace privind schimburile de mărfuri și plățile (Brno, 11 septembrie 1991).

24. Protocol între Guvernul României și Guvernul Republicii Federative Cehe și Slovace privind lichidarea creanțelor și angajamentelor reciproce existente în relațiile de plăți la 31 decembrie 1990, legate de trecerea la decontarea în devize convertibile, începând cu data de 1 ianuarie 1991 (Brno, 11 septembrie 1991).

25. Protocol adițional la Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federative Cehe și Slovace privind lichidarea creanțelor și angajamentelor reciproce existente în relațiile de plăți la 31 decembrie 1990, legate de trecerea la decontarea în devize convertibile, începând cu data de 1 ianuarie 1991 (București,

1. Acord între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind colaborarea economică în construirea a trei fabrici pentru producerea de placaje și a unei fabrici pentru producerea de plăci fibrolemnoase în România (Praga, 4 octombrie 1958).

2. Acord între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind colaborarea economică în construirea de centrale electrice cu aburi cu o putere de 600 MW și a liniei de înaltă tensiune pentru transportul de energie electrică în Republica Populară Română, în anii 1961—1965, și livrările de energie electrică din Republica Populară Română în Republica Socialistă Cehoslovacă (Praga, 2 octombrie 1959).

3. Acord între Republica Populară Română și Republica Socialistă Cehoslovacă privind acordarea creditului pentru construirea fabricii de celuloză din stuf și de alte utilaje în cadrul celei de-a doua etape a Grupului industrial Brăila în Republica Populară Română (București, 28 decembrie 1960).

4. Protocol între Ministerul Comerțului Exterior al Republicii Socialiste România și Ministerul Federal al Comerțului Exterior al Republicii Socialiste Cehoslovace privind înlesnirile vamale pentru cetățenii Republicii Socialiste Cehoslovace și cetățenii Republicii Socialiste România care lucrează sau studiază pe teritoriul celui alt stat (Praga, 12 septembrie 1970).

5. Convenție privind colaborarea tehnico-științifică directă între Inspectoratul General de Stat pentru Calitatea

Produselor al Republicii Socialiste România și Ministerul Federal pentru Dezvoltarea Tehnică și de Investiții al Republicii Socialiste Cehoslovace (Praga, 22 aprilie 1977).

6. Protocol între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind înființarea Comisiei mixte guvernamentale pentru colaborare culturală (București, 20 martie 1979).

7. Protocol privind acordarea reciprocă de spații pentru case de cultură ale Republicii Socialiste România în Republica Socialistă Cehoslovacă și ale Republicii Socialiste Cehoslovace în Republica Socialistă România (București, 2 iulie 1979).

8. Acordul-program privind direcțiile de bază ale dezvoltării colaborării economice și tehnico-științifice pe termen lung dintre Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă (Praga, 21 mai 1981).

9. Protocol între Ministerul Comerțului Exterior și Cooperării Economice Internaționale al Republicii Socialiste România și Ministerul Federal de Comerț Exterior al Republicii Socialiste Cehoslovace privind colaborarea pe terțe piețe (Praga, 15 septembrie 1982).

10. Program de lungă durată privind dezvoltarea colaborării economice și tehnico-științifice între Republica Socialistă România și Republica Socialistă Cehoslovacă până în anul 2000 (București, 12 decembrie 1985).

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind transmiterea unor imobile din patrimoniul Regiei Autonome a Cărbunelui Ploiești în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Învățământului

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă transmiterea, fără plată, a imobilelor, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din patrimoniul Regiei Autonome a Cărbunelui Ploiești în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Învățământului, pentru Inspectoratul Școlar al Județului Bihor.

Art. 2. — Patrimoniul Regiei Autonome a Cărbunelui Ploiești se diminuează cu valoarea imobilelor prevăzute la art. 1, actualizată conform prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 500/1994.

Art. 3. — Predarea-preluarea imobilelor se face pe bază de protocol încheiat între părți, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU



Contrasemnează:
Ministrul industriilor,
Alexandru Stănescu
Ministru de stat,
ministrul finanțelor,
Florin Georgescu
Ministrul învățământului,
Liviu Maior

București, 25 noiembrie 1996.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilelor care se transmit, fără plată, în proprietatea publică a statului
și în administrarea Ministerului Învățământului

Nr. crt.	Denumirea și adresa imobilelor	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Persoana juridică la care se transmite imobilul	Caracteristici tehnice și valoarea contabilă conform Hotărârii Guvernului nr. 500/1994
1.	Grădiniță, comuna Popești, județul Bihor	Regia Autonomă a Cărbunelui Ploiești — E.M. Voivozi	Ministerul Învățământului - Inspectoratul Școlar al Județului Bihor	<ul style="list-style-type: none"> • Clădire P + 1 • 140.715.099 lei
2.	Atelier-școală, Liceul din comuna Popești, județul Bihor	Regia Autonomă a Cărbunelui Ploiești - E.M. Voivozi	Ministerul Învățământului - Inspectoratul Școlar al Județului Bihor	<ul style="list-style-type: none"> • Clădire parter și baracă metalică • Diverse mijloace fixe • 21.206.656 lei
3.	Atelier, Școala din comuna Derna, județul Bihor	Regia Autonomă a Cărbunelui Ploiești - E.M. Voivozi	Ministerul Învățământului - Inspectoratul Școlar al Județului Bihor	<ul style="list-style-type: none"> • Clădire cu o încăpere — suprafața: 53,72 m² • 2.021.132 lei
4.	Atelier, Școala din comuna Derna, satul Dernașoara, județul Bihor	Regia Autonomă a Cărbunelui Ploiești - E.M. Voivozi	Ministerul Învățământului - Inspectoratul Școlar al Județului Bihor	<ul style="list-style-type: none"> • Clădire cu o încăpere — suprafața: 37,75 m² • 2.357.987 lei

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

pentru aprobarea Acordului privind colaborarea științifică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, semnat la București la 1 iulie 1996

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Articol unic. — Se aprobă Acordul privind colaborarea științifică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, semnat la București la 1 iulie 1996.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministrul cercetării și tehnologiei,
Doru Dumitru Palade

Ministru de stat,
 ministrul afacerilor externe,
Teodor Viorel Meleşcanu



București, 25 noiembrie 1996.

A C O R D
privind colaborarea științifică și tehnică dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Populare Chineze

Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, denumite în continuare *părți*, în vederea întăririi relațiilor de prietenie dintre cele două popoare, promovării colaborării științifice și tehnice și dezvoltării economiilor dintre cele două țări, au hotărât să încheie prezentul acord.

În acest scop, cele două părți au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

Pe baza principiilor colaborării prietenești, respectării suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc, părțile vor promova dezvoltarea colaborării științifice și tehnice dintre cele două țări prin schimb de experiență științifică și tehnică, efectuarea de lucrări de cercetare și proiecte științifice și tehnice în comun, care să contribuie la dezvoltarea economiilor ambelor țări.

ARTICOLUL II

Părțile au convenit promovarea și punerea în aplicare a următoarelor forme de colaborare în domeniul cercetării științifice și tehnice:

1. schimb de specialiști în vederea cunoașterii reciproce a realizărilor și experienței în domeniul științei și tehnologiei;

2. invitarea reciprocă de oameni de știință și a altor specialiști pentru a participa la conferințe, în centre de cercetare, și pentru împărtășirea cunoștințelor și experienței dobândite în domenii specifice de activitate științifică și tehnică;

3. realizarea de proiecte comune de cercetare științifică și tehnică și proiectare pentru obiective de interes reciproc;

4. organizarea și participarea la reuniuni cu caracter științific, conferințe, simpozioane, cursuri, ateliere-expoziții etc.;

5. schimb de informații științifice și tehnice, documentație și mostre;

6. alte forme de cooperare științifică și tehnică ce vor fi convenite de către părți.

ARTICOLUL III

Părțile vor încuraja colaborarea științifică și tehnică dintre toate centrele de cercetare ale celor două țări, conform înțelegerilor sau contractelor semnate potrivit prevederilor prezentului acord.

ARTICOLUL IV

În vederea asigurării îndeplinirii prevederilor prezentului acord, părțile au convenit următoarele:

1. Comisia mixtă româno-chineză de colaborare științifică și tehnică, constituită prin Acordul de colaborare în știință și tehnologie dintre Republica Populară Română și Republica Populăra Chineză, semnat la 9 ianuarie 1953 la Beijing, își va continua activitatea;

2. Ministerul Cercetării și Tehnologiei din România și Comitetul de Stat pentru Știință și Tehnologie din Republica Populară Chineză vor aduce la îndeplinire prevederile prezentului acord.

ARTICOLUL V

Părțile se angajează să nu transmită unei terțe părți, fără aprobarea prealabilă, în scris, a celeilalte părți, documentație și informații tehnice furnizate reciproc sau rezultatele obținute în urma colaborării științifice și tehnice, conform prevederilor prezentului acord.

ARTICOLUL VI

Specialiștii și oricare alte persoane care participă la punerea în aplicare a prevederilor prezentului acord vor respecta legile și reglementările în vigoare ale țării gazdă.

ARTICOLUL VII

Părțile vor conveni, printr-un document separat, condițiile financiare valabile în vederea îndeplinirii prevederilor prezentului acord.

ARTICOLUL VIII

Prezentul acord poate fi modificat sau completat de către părți, de comun acord.

ARTICOLUL IX

Prezentul acord va intra în vigoare la data la care părțile își vor notifica reciproc, prin canale diplomatice, că acordul a fost aprobat în concordanță cu procedurile legale din fiecare țară. Acordul va avea o valabilitate de 5 ani. Valabilitatea acestuia va fi prelungită automat pe perioade consecutive de câte 5 ani, dacă nici una dintre părți nu îl va denunța în scris, cu 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

La data intrării în vigoare a prezentului acord, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Chineze privind colaborarea tehnico-științifică, semnat la București la 21 august 1978, își încetează valabilitatea.

ARTICOLUL X

În cazul în care prezentul acord își încetează valabilitatea, programele și proiectele în execuție vor fi finalizate, exceptând cazurile în care părțile convin în alt mod.

Semnat la București la 1 iulie 1996, în două exemplare originale, în limbile română și chineză, ambele texte având aceeași valabilitate.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE
pentru aprobarea Metodologiei privind întocmirea
și conținutul legitimației care se eliberează unor locuitori
ai Munților Apuseni, în condițiile Legii nr. 33/1996

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Metodologia privind întocmirea și conținutul legitimației care se eliberează unor locuitori ai Munților Apuseni, în condițiile Legii nr. 33/1996, cuprinsă în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat,
 ministru finanțelor,
Florin Georgescu

Ministru transporturilor,
Aurel Novac

Secretar de stat,
 șeful Departamentului
 pentru Administrație Publică Locală,
Octav Cozmâncă

București, 27 noiembrie 1996.
 Nr. 1.358.

ANEXĂ

METODOLOGIE

privind întocmirea și conținutul legitimației care se eliberează unor locuitori ai Munților Apuseni,
în condițiile Legii nr. 33/1996

Art. 1. — Legitimația este actul care conferă titularului său drepturile și obligațiile prevăzute de Legea nr. 33/1996.

Legitimația se eliberează pe baza autorizației de meseriaș și a îndeplinirii tuturor condițiilor prevăzute de lege. Aceasta se utilizează pe baza actului de identitate.

Art. 2. — Legitimația poate fi dobândită de orice locuitor al Munților Apuseni din localitățile menționate în Hotărârea Guvernului nr. 323/1996, situate în județele Alba, Arad, Bihor, Cluj, Hunedoara, care prelucrează și valorifică lemnul prin comerț ambulant, asigurându-și mijloacele de subzistență din practicarea meseriei de prelucrare a lemnului în scândură, șindrilă, grinzi fasonate, bârne, butoaie, ciubere, donițe, araci de vie, furci de lemn, cozi de unelte, oiști de căruță și alte asemenea produse.

Se consideră meseriaș persoana care posedă cunoștințe și îndemânare în prelucrarea lemnului, dobândite fie prin școli, fie în mod tradițional în gospodării individuale.

Pentru persoanele care nu dovedesc calitatea de meseriaș printr-un certificat sau diplomă de calificare, eliberarea autorizației de meseriaș se face în baza atestării date de o comisie tehnică constituită prin dispoziție a primarului și formată din 3-5 persoane.

Practicarea meseriei de prelucrare a lemnului și de comercializare a produselor rezultate se autorizează conform legii.

Pe baza autorizației de meseriaș, primarii eliberează legitimația de meseriaș în prelucrarea lemnului.

Art. 3. — Legitimația are dimensiunile de 12 cm x 9 cm și coperte de culoare albastră pe care se inscripționează „Legitimație de meseriaș în prelucrarea lemnului”, potrivit modelului prezentat în anexa nr. 1.

Art. 4. — Legitimația cuprinde patru părți. Partea întâi ocupă pagina 1 și conține fotografia și datele de identificare a titularului, precum și autoritatea emitentă, potrivit

Art. 5. — Partea a doua ocupă pagina 2 și cuprinde „Drepturile și avantajele titularului legitimației, prevăzute de Legea nr. 33/1996”, conform anexei nr. 3, cu următorul cuprins:

- Titularul legitimației are dreptul anual la 10 metri cubi material lemnos pe picior, dar nu mai mult de 15 metri cubi de familie, din pădurile țării, cu o reducere de 50% din prețul oficial stabilit de organele silvice.

- Titularii legitimației pot valorifica produsele prelucrate din lemn la târguri, piețe, oboare, precum și în orice localitate din țară, fiind scutiți de orice taxă.

- Când produsele sunt transportate pe calea ferată, titularii legitimației beneficiază pentru acestea de o reducere de 50% din tariful legal de transport, iar când produsele sunt transportate cu căruțele, beneficiază de dreptul de a pășuna animalele pe pășunile comunale întâlnite în drumul lor, dar nu mai mult de o zi pe raza unei localități, fiind obligați să respecte regulile de pășunat stabilite.

De înlesnirile prevăzute mai sus, titularii legitimațiilor beneficiază și la transportul spre domiciliu al produselor agricole obținute prin valorificarea produselor prelucrate din lemn.

- Titularii legitimației beneficiază de reducerea cu 50% din costul biletului C.F.R., clasa a II-a, la toate categoriile trenurilor de călători, atunci când fac dovada că se deplasează pentru valorificarea produselor expediate pe C.F.R. Călătoria se efectuează pe baza biletului bianco cu plată.

- Materialul lemnos cu grad mic de prelucrare (scândură, grinzi, bârne, araci de vie), care se transportă pentru comercializare, va fi însoțit de documentele legale de transport prevăzute în Hotărârea Guvernului nr. 379/1993, eliberate de ocoalele silvice din zonă.

- Produsele cu grad superior de prelucrare (donițe, ciubere, cozi de unelte, butoaie, șindrilă, furci de lemn etc.) vor fi însoțite de actul de proveniență. Materialul lemnos

din care au fost confecționate și de autorizația de meseriaș ori de legitimație.

Compensarea contravalorii reducerilor de 50% din tariful legal de transport mărfuri și călători pe calea ferată, de care beneficiază locuitorii Munților Apuseni care prelucreză și valorifică lemnul prin comerț ambulant, se suportă de la bugetul de stat, prin Ministerul Transporturilor, pe baza deconturilor întocmite de Regia Autonomă „Societatea Națională a Căilor Ferate Române”.

Art. 6. — Partea a treia cuprinde paginile 3 și 4, destinate vizelor anuale, conform anexelor nr. 4 și 5 la prezenta hotărâre.

Art. 7. — Partea a patra ocupă interiorul copertei spate și cuprinde instrucțiunile de utilizare a legitimației, potrivit art. 8–12 și 17 și modelului prezentat în anexa nr. 6.

Art. 8. — În caz de schimbare a numelui, prenumelui sau domiciliului dintr-o localitate în alta, dar în cadrul județelor prevăzute de Legea nr. 33/1996, titularului legitimației i se întocmește și i se eliberează o nouă legitimație. În acest scop, persoana în cauză va solicita în scris primarului eliberarea legitimației.

Art. 9. — În cazul în care persoanele își stabilesc domiciliul într-un alt județ decât cel prevăzut în Legea nr. 33/1996, au obligația de a comunica aceasta primarului, pentru a se proceda la radierea legitimației din registrul special.

La radiere se va proceda și în cazul în care s-a retras autorizația de meseriaș în prelucrarea lemnului.

În toate situațiile de radiere, titularul are obligația de a preda legitimația primarului.

Art. 10. — În cazul pierderii, distrugerii, deteriorării sau furtului legitimației se eliberează un duplicat.

Art. 11. — Legitimația declarată pierdută, furată, distrusă sau deteriorată este nulă de drept.

Utilizarea unei astfel de legitimații se pedepsește potrivit legii.

Art. 12. — În cazul decesului titularului legitimației, aceasta va fi depusă, o dată cu actul de identitate, la compartimentul de specialitate al consiliului local al comunei, al orașului sau al municipiului la care se înregistrează decesul.

Art. 13. — Tipărirea legitimațiilor conform modelului stabilit prin prezentele norme se face prin grija consiliilor județene, pe baza comenzilor lansate de către primarii comunelor, orașelor și municipiilor, costul acestora fiind suportat din bugetele consiliilor locale.

Art. 14. — Întocmirea legitimațiilor se face prin completarea rubricilor cu litere cursive, fără ștersături, tăieturi sau prescurtări.

Art. 15. — Legitimațiile completate greșit se anulează de către primar, această operațiune fiind consemnată într-un proces-verbal.

Art. 16. — Evidența legitimațiilor se ține într-un registru special al primăriei, care va avea următoarele rubrici: numărul curent; numele și prenumele titularului; domiciliul; numărul legitimației, care corespunde numărului curent din registru; data eliberării; semnătura de primire; mențiuni.

Art. 17. — Dreptul de reținere, de suspendare sau de anulare a legitimației aparține exclusiv autorității emitente.

Art. 18. — Anexele nr. 1–6 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

ANEXA Nr. 1

ANEXA Nr. 2

Legitimație

de meseriaș
în prelucrarea lemnului

ROMÂNIA

Județul

Primăria

Legitimația nr.

Numele

Prenumele

Prenumele
părinților

Data și locul
nașterii

L.S.

Semnătura
titularului,

Domiciliul

.....

Data eliberării

Primar,

ANEXA Nr. 3

DREPTURILE ȘI AVANTAJELE

titularului legitimației, prevăzute de Legea nr. 33/1996

- Titularul legitimației are dreptul, anual, la 10 metri cubi material lemnos pe picior, dar nu mai mult de 15 metri cubi de familie, din pădurile țării, cu o reducere de 50% din prețul oficial stabilit de organele silvice.

- Titularii legitimației pot valorifica produsele prelucrate din lemn la târguri, piețe, oboare, precum și în orice loca-

- Când produsele sunt transportate pe calea ferată, titularii legitimației beneficiază pentru acestea de o reducere de 50% din tariful legal de transport, iar când produsele sunt transportate cu cărușele, beneficiază de dreptul de a pășuna animalele pe pășunile comunale întâlnite în drumul lor, dar nu mai mult de o zi pe raza unei localități, fiind

De înlesnirile prevăzute mai sus, titularii legitimațiilor beneficiază și la transportul spre domiciliu al produselor agricole obținute prin valorificarea produselor prelucrate din lemn.

• Titularii legitimației beneficiază de reducerea cu 50% din costul biletului C.F.R. clasa a II-a, la toate categoriile trenurilor de călători, atunci când fac dovada cu duplicatul documentului de transport al mărfii că se deplasează pentru valorificarea produselor expediate pe C.F.R.

• Materialul lemnos cu grad mai mic de prelucrare (scândură, grinzi, bârne, araci de vie), care se transportă pentru comercializare, va fi însoțit de documentele legale de transport prevăzute în Hotărârea Guvernului nr. 379/1993, eliberate de ocoalele silvice din zonă.

• Produsele cu grad superior de prelucrare (donițe, ciubere, cozi de unelte, butoaie, șindrilă, furci de lemn etc.) vor fi însoțite de actul de proveniență a materialului lemnos din care au fost confecționate și de autorizația de meseriași ori de legitimație.

ANEXA Nr. 4

Vize anuale

<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>	<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>
<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>	<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>

ANEXA Nr. 5

Vize anuale

<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>	<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>
<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>	<p>Anul</p> <p>Primar,</p> <p>Data vizei</p>

ANEXA Nr. 6

INSTRUCȚIUNI de utilizare a legitimației

• În caz de schimbare a numelui, prenumelui sau domiciliului dintr-o localitate în alta, dar în cadrul județelor prevăzute de Legea nr. 33/1996, titularului legitimației îi se întocmește și i se eliberează o nouă legitimație.

În acest scop, persoana în cauză va solicita în scris primarului eliberarea legitimației.

• În cazul în care persoanele își stabilesc domiciliul într-un alt județ decât cel prevăzut în Legea nr. 33/1996, au obligația de a comunica primarului, pentru a se proceda la radierea legitimației din registrul special.

La radiere se va proceda și în cazul în care s-a retras autorizația de meseriași în prelucrarea lemnului.

În toate situațiile de radiere titularul are obligația de a

• În cazul pierderii, distrugerii, deteriorării sau furtului legitimației, se eliberează un duplicat.

Legitimația declarată pierdută, furată, distrusă sau deteriorată este nulă de drept.

Utilizarea unei astfel de legitimații se pedepsește potrivit legii.

• În cazul decesului titularului legitimației, aceasta va fi depusă, o dată cu actul de înmormântare, la compartimentul de specialitate al consiliului județean, al orașului sau al municipiului la care se înregistrează decesul.

• Dreptul de reținere, suspendare sau anulare a legiti-

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind extinderea capacităților conductelor de tranzit gaze pe teritoriul României pentru creșterea livrărilor de gaze naturale din Federația Rusă în țările și în România, semnată la Moscova la 25 octombrie 1996

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind extinderea capacităților conductelor de tranzit gaze pe teritoriul României pentru creșterea livrărilor de gaze naturale din Federația Rusă în țările și în România, semnată la Moscova la 25 octombrie 1996.

Art. 2. — Regia Autonomă a Gazelor Naturale „Romgaz” Mediaș va întreprinde măsurile necesare pentru

aducerea la îndeplinire a prevederilor convenției menționate la art. 1.

Art. 3. — Finanțarea lucrărilor de investiții legate de realizarea obiectivelor prevăzute în convenția menționată la art. 1 se va realiza de către Regia Autonomă a Gazelor Naturale „Romgaz” Mediaș, pe seama resurselor proprii obținute din încasări și credite interne și externe.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Ministrul industriilor,
Alexandru Stănescu

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu
p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Lazăr Comănescu,
secretar de stat

Ministrul comerțului,
Ioan Dan Popescu

București, 3 decembrie 1996.
Nr. 1.369.

CONVENȚIE

între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind extinderea capacităților conductelor de tranzit gaze pe teritoriul României pentru creșterea livrărilor de gaze naturale din Federația Rusă în țările și în România

Guvernul României și Guvernul Federației Ruse, denumite în continuare *părți*, au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

Partea rusă va asigura condițiile pentru livrările de gaze naturale din Federația Rusă în România și pentru tranzitul acestora pe teritoriul României în țările, în următoarele volume, pe ani:

— miliarde metri cubi —

Anii	Volumele de livrări exportabile (gaze marfă)	Volumul total al tranzitului, inclusiv volumele pentru Bulgaria	România*)
1996	22,9	15,1	7,8
1997	24,8	17,0	7,8
1998	29,5	20,3	9,2
1999	31,1	20,6	10,5
2000	34,3	21,4	12,9
2005	45,5	31,5	14,0
2010	50,7	36,7	14,0

Tranzitul gazelor naturale rusești pe teritoriul României, cu excepția tranzitului pentru Bulgaria, prin conductele de gaze în funcțiune, prin cele ce se vor extinde și prin cele ce se vor construi, precum și plata tranzitului, ținând seama de capacitățile comandate, se vor efectua în condițiile stabilite prin contractele ce se vor încheia între Regia Autonomă a Gazelor Naturale „Romgaz” Mediaș și Societatea Rusă pe Acțiuni „Gazprom” (denumită în continuare „Romgaz” — R.A. și RAO „Gazprom”).

Plata tranzitului de gaze naturale rusești se va efectua în valută liber convertibilă și/oră prin livrări de gaze naturale.

ARTICOLUL 2

Părțile vor sprijini „Romgaz — RAO și RAO „Gazprom” în crearea unei societăți pe acțiuni (denumită în continuare societate pe acțiuni) în România, în conformitate cu legisla-

gazelor naturale rusești și vânzarea lor ulterioară consumatorilor diferitelor sectoare economice din România.

Fondatorii societății pe acțiuni („Romgaz” — R.A. și RAO „Gazprom”) vor conveni condițiile documentelor de înființare a acesteia.

Partea română va acorda societății pe acțiuni posibilitatea de a utiliza, pe bază contractuală, depozitele subterane de pe teritoriul României pentru depozitarea gazelor naturale destinate consumatorilor din România și pentru asigurarea tranzitului gazelor rusești în țerte țări.

Părțile vor acorda facilități și garanții societății pe acțiuni, în conformitate cu legislațiile în vigoare în Federația Rusă și în România.

ARTICOLUL 3

Livrările de gaze naturale rusești în România, inclusiv către societatea pe acțiuni, se vor realiza atât prin conductele de gaze în funcțiune, cât și prin noile conducte de gaze ce se vor construi, în următoarele volume, pe ani și direcții:

— miliarde metri cubi —

	1996	1997	1998	1999	2000	2005	2010
Punctul de predare							
Isaccea	7,8	7,8	6,9	7,0	7,3	7,3	7,3
Direcția Iași	—	—	—	0,3	1,6	2,7	2,7
Direcția Satu Mare	—	—	2,3	3,2	4,0	4,0	4,0
TOTAL:	7,8	7,8	9,2	10,5	12,9	14,0	14,0

Volumele livrărilor de gaze naturale în România, în anii 1996–1998, sunt date ținând seama de Convenția generală privind colaborarea în valorificarea zăcămintului de gaze condensate de la Orenburg și construirea conductei magistrale de gaze Orenburg — granița de vest a U.R.S.S. și, legat de aceasta, livrările de gaze naturale din U.R.S.S., din 21 iunie 1974, și de Convenția dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste privind tranzitul pe teritoriul Republicii Socialiste România al gazelor naturale sovietice către Turcia, Grecia și alte țări, din 29 decembrie 1986.

Partea rusă va asigura condițiile pentru livrarea volumelor menționate de gaze naturale în cazul respectării de către partea română a termenelor de dare în exploatare a capacităților de transport gaze pe direcțiile menționate.

ARTICOLUL 4

Volumele, termenele și condițiile de plată a livrărilor de gaze naturale rusești vor fi stabilite prin contracte ce se vor încheia de către RAO „Gazprom” pentru livrarea de gaze în România pe direcțiile prevăzute la art. 3 din prezenta convenție și pot fi precizate ținând seama de starea

ARTICOLUL 5

Partea română, pentru asigurarea tranzitului din Federația Rusă al gazelor naturale în volumele menționate în art. 1 al prezentei convenții, va realiza construcția și darea în exploatare a părții liniare a conductei de gaze, stației de compresoare și a celorlalte obiective pe teritoriul României, la următoarele termene:

Anii	Partea liniară — km —	Stația de compresoare
semestrul I/1998	Secția 1 pe conducta de gaze în funcțiune Du 1220	
1999	Conducta de gaze Du 1220, în lungime de 60 km	
2002	Conducta de gaze Du 1220, în lungime de 127 km	
2006		Secția 2 pe noua conductă de gaze Du 1220

Conducta de gaze, stația de compresoare și celelalte obiective construite pe teritoriul României în conformitate cu prezenta convenție constituie proprietatea statului român.

ARTICOLUL 6

Partea română va asigura tranzitul liber al gazelor naturale rusești, în volumele prevăzute la art. 1 din prezenta convenție, de la punctul de predare-primire la frontiera ucraineano-română până la punctul de predare-primire la frontiera româno-bulgară.

Capacitățile de tranzit vor fi utilizate exclusiv pe baza convenirii cu RAO „Gazprom” și la acestea nu se vor conecta consumatori din România fără acordul RAO „Gazprom”.

ARTICOLUL 7

Construcția conductei de tranzit gaze, a stației de compresoare și a celorlalte obiective pe teritoriul României, în cadrul prezentei convenții, se va realiza pe baza documentației de proiectare elaborate de organizațiile române, în conformitate cu normele și regulile convenite de „Romgaz” — R.A. și RAO „Gazprom”.

Realizarea lucrărilor de proiectare și construcția vor începe după convenirea de către „Romgaz” — R.A. și RAO „Gazprom” a:

— fundamentării tehnico-economice a construcției părții liniare a conductei de tranzit gaze și a stației de compresoare;

— taxelor de tranzit pentru transportul gazelor naturale rusești în țerte țări;

— specificațiilor construcției părții liniare a conductei de

Partea română va începe proiectarea și construcția conductei de tranzit gaze, în cadrul prezentei convenții, din momentul primirii de către „Romgaz” — R.A. de la RAO „Gazprom” a înștiințării în scris referitoare la încheierea convențiilor privind tranzitul gazelor naturale rusești până la punctele de primire-predare a acestora, în conformitate cu prevederile prezentei convenții.

ARTICOLUL 8

În cazul apariției situațiilor de avarii, la obiectele de transport gaze naturale prevăzute în prezenta convenție, părțile — prin organizațiile menționate la art. 9 — își vor acorda reciproc ajutor în reglarea fluxurilor de gaze naturale în perioada avariei.

În același mod, părțile își vor acorda reciproc ajutor în asigurarea cu specialiști, tehnică și resurse tehnico-materiale, în scopul lichidării rapide a avariei și restabilirii livrărilor de gaze naturale.

ARTICOLUL 9

Părțile recunosc că, pentru realizarea colaborării prevăzute în prezenta convenție, sunt responsabile următoarele organizații:

- din partea română — „Romgaz” — R.A.;
- din partea rusă — RAO „Gazprom”.

ARTICOLUL 10

În contractele ce se vor încheia pe baza prezentei convenții se vor include prevederi privind garanțiile, penalitățile, reclamațiile, condițiile de reziliere a contractelor și modul de soluționare a posibilelor diferende ce pot apărea în cursul realizării contractelor, cu indicarea organului arbitral și a dreptului material aplicabil.

ARTICOLUL 11

În scopul asigurării construcției obiectivelor convenite în cadrul prezentei convenții, părțile vor acorda asistența necesară „Romgaz” — R.A. și RAO „Gazprom” pentru soluționarea problemelor legate de proiectare, livrările de utilaje și prestarea de servicii, în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare dintre țări.

ARTICOLUL 12

Gazele naturale ce se vor livra din Federația Rusă în România, pentru nevoile consumatorilor de pe teritoriul acesteia, nu pot fi exportate în terțe țări fără acordul RAO „Gazprom”.

ARTICOLUL 13

Reprezentanții împuterniciți ai părților se vor întâlni cel puțin o dată pe an, alternativ la București și Moscova, pentru examinarea îndeplinirii prezentei convenții și pentru pregătirea recomandărilor necesare.

În cazul neîndeplinirii sau îndeplinirii necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezenta convenție, reprezentanții împuterniciți ai părților se vor întâlni, la propunerea oricăreia dintre părți, în scopul stabilirii măsurilor de remediere a

cauzelor neîndeplinirii sau ale îndeplinirii necorespunzătoare a obligațiilor.

ARTICOLUL 14

În cazul apariției unor situații de forță majoră ce fac imposibilă îndeplinirea de către una dintre părți a obligațiilor din prezenta convenție, părțile vor desfășura consultări corespunzătoare în scopul luării de hotărâri reciproc acceptabile pentru depășirea urmărilor apărute.

Definirea noțiunii de forță majoră și stabilirea altor elemente legate de aceasta (procedura de notificare, documente justificative, termenul etc.) vor fi prevăzute în contractele ce se vor încheia în baza prezentei convenții.

ARTICOLUL 15

În cazul reorganizării „Romgaz” — R.A. și/sau a RAO „Gazprom”, părțile vor stabili succesorii de drept care vor asigura îndeplinirea integrală a contractelor și a acordurilor semnate în conformitate cu prezenta convenție.

În cazul modificării legislației Federației Ruse sau a României, părțile vor asigura condiții pentru realizarea acordurilor și contractelor încheiate cel puțin la nivelul celor stabilite prin prezenta convenție, iar în cazul privatizării conductelor de gaze pentru tranzit, partea română va include în condițiile de privatizare cerința privind respectarea obligațiilor contractuale pentru tranzit, în vigoare în momentul privatizării, pe toată perioada de valabilitate a convenției, și va garanta utilizarea capacităților de tranzit numai în scopurile prevăzute în prezenta convenție.

ARTICOLUL 16

Diferendele referitoare la interpretarea, aplicarea și îndeplinirea prevederilor prezentei convenții se vor soluționa pe calea consultărilor dintre părți, care se vor conduce în aceasta după prevederile prezentei convenții și după normele dreptului internațional și ținând, totodată, seama de prevederile înțelegerilor româno-ruse corespunzătoare.

Dacă diferendele cu caracter de drept public nu vor fi soluționate în urma consultărilor prevăzute la alin. 1, într-un termen rezonabil, dar care să nu depășească 6 luni, acestea se trimit spre examinare unei comisii de arbitraj (ad-hoc).

Comisia de arbitraj se creează pentru fiecare caz concret.

Părțile contractante desemnează câte un membru al comisiei de arbitraj. Președintele comisiei de arbitraj, locul și procedura de examinare a diferendului se stabilesc de către părți pe canale diplomatice.

Hotărârea comisiei de arbitraj este obligatorie pentru părți.

ARTICOLUL 17

Prezenta convenție intră în vigoare din ziua ultimei notificări privind îndeplinirea de către părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare și va fi valabilă

Durata valabilității prezentei convenții se va prelungi automat pe următoarele perioade de 5 ani, dacă nici una dintre părți nu va înștiința cealaltă parte, cu cel puțin 4 ani înainte de expirarea termenului de valabilitate a prezentei convenții sau a oricărei perioade următoare de 5 ani, asupra intenției sale de a înceta valabilitatea acesteia.

În cazul prelungirii valabilității prezentei convenții, părțile vor conveni, în caz de necesitate, noile volume de gaze naturale ce se vor livra în România, precum și volumele tranzitului de gaze naturale și alte condiții necesare.

Pentru Guvernul României,
Alexandru Stănescu

După expirarea termenului de valabilitate a prezentei convenții, prevederile acesteia se vor aplica până la îndeplinirea integrală a tuturor acordurilor și contractelor prevăzute în prezenta convenție și încheiate în perioada de valabilitate a acesteia.

Încetarea valabilității prezentei convenții nu atrage după sine lichidarea automată a societății pe acțiuni menționate la art. 2 din prezenta convenție.

Încheiată la Moscova la 25 octombrie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba rusă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Federației Ruse,
Oleg Davadov



ÎN ATENȚIA CELOR INTERESAȚI: ABONAȚI ȘI ALȚI CITITORI!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 13 aprilie 1994, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are obligația publicării în Monitorul Oficial al României a actelor normative, nepublicarea lor atrăgând inexistența acestora.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege, Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, cu sediul în București, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, prin Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop, zilnic, între orele 8,00-15,00, iar vinerea, între orele 8,00-13,00, la telefon 211.57.30 sau direct la sediul acestuia.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1997, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale sau la filialele societăților comerciale: RODIPET — S.A. (telefon 400.15.10), AMCO PRES — S.R.L. (telefon 643.93.90) și GEMINA PRES — S.R.L. (telefon 628.25.20), sunt următoarele:

Nr. crt.	Denumirea publicației	Valoarea abonamentului anual — lei —	Valoarea abonamentului trimestrial — lei —			
			Trim. I	Trim. II	Trim. III	Trim. IV
1.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba română	185.000	46.250	50.900	56.000	61.600
2.	Monitorul Oficial al României, în limba română, numere bis, de dimensiunea unei cărți (de peste 48 pagini/exemplar), care nu se includ în abonamentul de la nr. crt. 1	105.000	26.250	26.250	26.250	26.250
3.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba maghiară	342.000	85.500	85.500	85.500	85.500
4.	Monitorul Oficial al României, Partea a II-a	627.000	156.750	156.750	156.750	156.750
5.	Monitorul Oficial al României, Partea a III-a	120.000	30.000	30.000	30.000	30.000
6.	Monitorul Oficial al României, Partea a IV-a	500.000	125.000	125.000	125.000	125.000
7.	Colecția Legislația României	72.000	18.000	19.800	21.780	24.000
8.	Colecția de hotărâri ale Guvernului	162.000	40.500	44.550	49.000	53.900
9.	Repertoriul actelor publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I	30.000	—	—	—	—
10.	Decizii ale Curții Constituționale	10.000	—	—	—	—
11.	Legislația României, ediții trilingve	72.000	—	—	—	—

Foarte important!

Abonamentul anual vă conferă informații complete și prompte cu privire la legislație și o economie importantă în bugetul dumneavoastră.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați la telefon 614.24.29 sau fax 312.47.03.

EDITOARE PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 30.96.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate: Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, telefon 668.55.58 și 335.01.11/4028